

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

**JAARGANG 2013 Nr. 88**

---

---

A. TITEL

*Protocol van 1988 bij het Internationaal Verdrag betreffende de  
uitwatering van schepen, 1966;  
(met Bijlagen)  
Londen, 11 november 1988*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van het Protocol, met Bijlagen, zijn geplaatst in *Trb.* 1989, 134.

Voor de Engelse tekst van de wijzigingen van 5 juni 2003 (MSC.143(77)) in Bijlage B bij het Protocol, zie *Trb.* 2006, 20. Voor enkele correcties van deze tekst, zie *Trb.* 2007, 2.

Voor de Engelse tekst van de wijzigingen van 9 december 2004 (MSC.172(79)) en de wijzigingen van 8 december 2006 (MSC.223(82)) in Bijlage B bij het Protocol, zie *Trb.* 2008, 197. Voor een correctie in de tekst van 8 december 2006, zie *Trb.* 2009, 150.

Voor de Engelse tekst van de wijzigingen van 4 december 2008 (MSC.270(85)) in Bijlage B bij het Protocol, zie *Trb.* 2009, 150.

Voor de Engelse tekst van de wijzigingen van 24 mei 2012 (MSC.329(90)) in Bijlage B bij het Protocol, zie *Trb.* 2013, 38.

---

*Resolutie MSC.345(91) van 30 november 2012*

Op 30 november 2012 heeft de Maritieme Veiligheidscommissie in overeenstemming met artikel VI, tweede lid, onderdeel (d), van het Protocol resolutie MSC.345(91) aangenomen houdende wijzigingen in Bij-

lage B bij het Protocol. De Engelse tekst<sup>1)</sup> van de resolutie, met Bijlage, luidt als volgt:

**Resolution MSC.345(91)**  
**(adopted on 30 November 2012)**

**Adoption of amendments to the Protocol of 1988 relating to the International Convention on Load Lines, 1966, as amended**

The Maritime Safety Committee,

Recalling Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

Recalling also article VI of the Protocol of 1988 relating to the International Convention on Load Lines, 1966 (hereinafter referred to as the "1988 Load Lines Protocol") concerning amendment procedures,

Recognizing the need to improve clarity and standardize the application of damage stability requirements concerning initial conditions of loading and conditions of equilibrium for oil, chemical and gas tankers,

Having considered, at its ninety-first session, amendments to the 1988 Load Lines Protocol proposed and circulated in accordance with paragraph 2(a) of article VI thereof,

1. Adopts, in accordance with paragraph 2(d) of article VI of the 1988 Load Lines Protocol, amendments to the 1988 Load Lines Protocol, the text of which is set out in the annex to the present resolution;

2. Determines, in accordance with paragraph 2(f)(ii)(bb) of article VI of the 1988 Load Lines Protocol, that the said amendments shall be deemed to have been accepted on 1 January 2014, unless, prior to that date, more than one third of the Parties to the 1988 Load Lines Protocol or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than 50 per cent of the gross tonnage of all the merchant fleets of all Parties, have notified their objections to the amendments;

3. Invites the Parties concerned to note that, in accordance with paragraph 2(g)(ii) of article VI of the 1988 Load Lines Protocol, the amendments shall enter into force on 1 July 2014 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4. Requests the Secretary-General, in conformity with paragraph 2(e) of article VI of the 1988 Load Lines Protocol, to transmit certified cop-

---

<sup>1)</sup> De Arabische, de Chinese, de Franse, de Russische en de Spaanse tekst zijn niet opgenomen.

Het voor eensluidend gewaarmerkt afschrift is nog niet ontvangen. In de tekst kunnen derhalve onjuistheden voorkomen, die in een volgend Tractatenblad zullen worden gecorrigeerd.

ies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Parties to the 1988 Load Lines Protocol;

5. Also requests the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its annex to Members of the Organization, which are not Parties to the 1988 Load Lines Protocol.

---

## Annex

### Amendments to Annex B to the Protocol of 1988 relating to the International Convention on Load Lines, 1966, as amended

#### Annex I

#### Regulations for determining load lines

##### CHAPTER III

##### FREEBOARDS

##### *Regulation 27*

##### *Types of ships*

##### Regulation 27(11)

##### *Initial condition of loading*

1. The first sentence of paragraph (b)(iv) is replaced by the following:  
“50 per cent of the ship’s total capacity of tanks and spaces fitted to contain each type of consumables and stores is allowed for.”

2. After the existing paragraph (b)(iv), a new paragraph (b)(v) is inserted as follows:

“(v) Ballast water tanks shall normally be considered to be empty and no free surface correction shall be made for them.”,

and the existing paragraphs (b)(v) and (b)(vi) are renumbered as (b)(vi) and (b)(vii), accordingly.

3. The renumbered paragraph (b)(vi) is replaced by the following:

“(vi) Alternative treatment for free surface may be considered when developing the final condition for application of damage specified in regulation 27(12):

aa) Method 1 (appropriate to virtual corrections). The virtual centre of gravity for the initial condition is determined as follows:

- i. the loading condition shall be developed in accordance with paragraphs (i) to (iv);
- ii. the correction for the free surfaces is added to the vertical centre of gravity;
- iii. one virtual initial condition with all compartments empty is generated on summer load line draught with level trim, using the vertical centre of gravity from the above loading condition; and
- iv. the damage cases will be checked for compliance with the damage stability criteria using the above initial condition.

bb) Method 2 (appropriate to the use of actual free surface moments according to the assumed tank fillings for damage case). The virtual centre of gravity for the initial condition is determined as follows:

- i. the loading condition shall be developed in accordance with paragraphs (i) to (iv);
- ii. one virtual initial condition for each damage case with liquid-filled compartments may be generated on summer load line draught with level trim, using the initial virtual condition with filled compartments generated on summer load line draught with level trim. Using the vertical centre of gravity and free surface correction from the above loading condition separate calculations for each damage case are performed, only the liquid-filled compartments to be damaged are left empty before damage; and
- iii. the damage cases will be checked for compliance with the damage stability criteria using above initial conditions (one initial condition for each damage case)."

#### Regulation 27(13)

##### *Condition of equilibrium*

4. A new paragraph (g) is added after the existing paragraph (f), as follows:

“g) Compliance with the residual stability criteria specified in paragraphs (a), (c), (d) and (e) above is not required to be demonstrated in service loading conditions using a stability instrument, stability software or other approved method.”

---

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1990, 56, *Trb.* 2007, 2, *Trb.* 2009, 150, *Trb.* 2010, 152 en *Trb.* 2013, 38.

De vertaling van de op 30 november 2012 aangenomen resolutie MSC.345(91) houdende wijzigingen in Bijlage B bij het Protocol luidt als volgt:

**Resolutie MSC.345(91)  
(aangenomen op 30 november 2012)**

**Aanneming van wijzigingen van het Protocol van 1988 bij het  
Internationaal Verdrag betreffende de uitwatering van schepen,  
1966, als gewijzigd**

De Maritieme Veiligheidscommissie,

Herinnerend aan artikel 28(b), van het Verdrag inzake de Internationale Maritieme Organisatie betreffende de taken van de Commissie,

Tevens herinnerend aan artikel VI van het Protocol van 1988 inzake het Internationaal Verdrag betreffende de uitwatering van schepen, 1966 (hierna te noemen „het Uitwateringsprotocol van 1988”) betreffende wijzigingsprocedures,

De noodzaak erkennend van verbetering van de duidelijkheid en standaardisering van de toepassing van de eisen betreffende de lekstabiliteit bij de aanvankelijke beladingstoestand en de evenwichtstoestand voor olie-, chemicaliën- en gastankschepen,

Na bestudering, tijdens haar eenennegentigste zitting, van wijzigingen van het Uitwateringsprotocol van 1988, voorgesteld en rondgezonden in overeenstemming met artikel VI, tweede lid, (a), daarvan,

1. Neemt, in overeenstemming met artikel VI, tweede lid, (d), van het Uitwateringsprotocol van 1988, wijzigingen aan van het Uitwateringsprotocol van 1988, waarvan de tekst is vervat in de bijlage bij deze resolutie;

2. Bepaalt, in overeenstemming met artikel VI, tweede lid, (f), (ii), (bb), van het Uitwateringsprotocol van 1988, dat de genoemde wijzigingen worden geacht te zijn aanvaard op 1 januari 2014, tenzij vóór die datum meer dan een derde van de Partijen bij het Uitwateringsprotocol van 1988, of de Partijen waarvan de gezamenlijke koopvaardijvloot ten minste vijftig procent van de brutotonnage van de wereldkoopvaardijvloot vormen, hun bezwaren tegen de wijzigingen kenbaar hebben gemaakt;

3. Verzoekt de betrokken Partijen kennis te nemen van het feit dat de wijzigingen, in overeenstemming met artikel VI, tweede lid, (g), (ii), van

het Uitwateringsprotocol van 1988, van kracht worden op 1 juli 2014 na aanvaarding ervan in overeenstemming met het tweede lid hierboven;

4. Verzoekt de Secretaris-Generaal, in overeenstemming met artikel VI, tweede lid, (e), van het Uitwateringsprotocol van 1988, voor eensluidend gewaarmerkte afschriften van deze resolutie en van de tekst van de in de bijlage vervatte wijzigingen te doen toekomen aan alle Partijen bij het Uitwateringsprotocol van 1988;

5. Verzoekt de Secretaris-Generaal voorts afschriften van deze resolutie en de Bijlage daarbij te doen toekomen aan Leden van de Organisatie die geen Partij zijn bij het Uitwateringsprotocol van 1988.

---

## Bijlage

### Wijzigingen van Bijlage B bij het Protocol van 1988 bij het Internationaal Verdrag betreffende de uitwatering van schepen, 1966, als gewijzigd

#### Bijlage I

#### Voorschriften voor de vaststelling van de uitwatering

##### HOOFDSTUK III

##### VRIJBOORD

##### *Voorschrift 27*

##### *Typen schepen*

##### Voorschrift 27(11)

##### *Aanvankelijke beladingstoestand*

1. De eerste zin van paragraaf (b)(iv) wordt vervangen door:  
„er wordt 50% aangenomen van de totale capaciteit van tanks en ruimten van het schip bestemd voor elke soort brandstoffen en voorraden.”

2. Na de huidige paragraaf (b)(iv) wordt de volgende nieuwe paragraaf (b)(v) toegevoegd:  
„(v) Ballastwatertanks worden gewoonlijk geacht leeg te zijn en worden niet gecorrigeerd voor vrij vloeistofoppervlak.”  
en de huidige paragrafen (b)(v) en (b)(vi) worden dienovereenkomstig vernummerd tot (b)(vi) en (b)(vii).

3. De vernummerde paragraaf (b)(vi) wordt vervangen door:

„(vi) Alternatieve berekenwijzen van de vrije vloeistofeffecten mogen gebruikt worden voor het bepalen van de stabiliteit in lekke toestand als beschreven in artikel 27(12):

(aa) Methode 1 (van toepassing op denkbeeldige correcties). Het gecorrigeerde zwaartepunt voor de aanvankelijke beladingstoestand wordt als volgt vastgesteld:

- i. de beladingstoestand wordt bepaald in overeenstemming met de paragrafen (i) tot en met (iv);
- ii. de correctie voor vrije vloeistofoppervlakken wordt opgeteld bij de hoogteligging van het zwaartepunt;
- iii. een denkbeeldige aanvankelijke beladingstoestand waarbij alle ruimten leeg zijn wordt gegenereerd op basis van de diepgang op de gelijklastige zomerlastlijn, gebruikmakend van de hoogteligging van het zwaartepunt uit de bovenstaande beladingstoestand; en
- iv. de lekgevallen worden getoetst aan de lekstabiliteitscriteria gebruikmakend van de bovenstaande aanvankelijke beladingstoestand.

(bb) Methode 2 (van toepassing op het gebruik van het werkelijke vrije vloeistofoppervlak volgens de aangenomen inhoud van de tank voor het schadegeval). Het gecorrigeerde zwaartepunt voor de aanvankelijke beladingstoestand wordt als volgt bepaald:

- i. de beladingstoestand wordt bepaald in overeenstemming met de paragrafen (i) tot en met (iv);
- ii. per schadegeval kan een denkbeeldige aanvankelijke toestand worden gegenereerd waarbij alle ruimten gevuld zijn met vloeistof tot de gelijklastige diepgang op de zomerlastlijn, gebruikmakend van de aanvankelijke denkbeeldige toestand met gevulde ruimten gegenereerd tot de diepgang op de zomerlastlijn met niveautrim. Gebruikmakend van de hoogteligging van het zwaartepunt en de correctie voor vrije vloeistofoppervlakken uit de bovenstaande beladingstoestand wordt voor elk schadegeval een afzonderlijke berekening gemaakt, met dien verstande dat alleen de met vloeistof gevulde ruimten die beschadigd worden leeg gelaten worden voor de schade; en
- iii. de lekgevallen worden getoetst aan de lekstabiliteitscriteria gebruikmakend van de bovenstaande aanvankelijke beladingstoestand (één aanvankelijke beladingstoestand per schadegeval).”

## Voorschrift 27(13)

*Evenwichtstoestand*

4. Na de huidige paragraaf (f) wordt een nieuwe paragraaf (g) ingevoegd die luidt als volgt:

„(g) Naleving van de criteria voor de resterende stabiliteit in de eindtoestand omschreven in de bovenstaande paragrafen (a), (c), (d) en (e) behoeft niet te worden aangetoond in operationele beladingtoestanden die met behulp van een stabiliteitsinstrument, stabiliteitssoftware of een andere goedgekeurde methode worden berekend.”

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 2004, 56, *Trb.* 2006, 20, *Trb.* 2008, 197, *Trb.* 2009, 150 en *Trb.* 2013, 38.

*Resolutie MSC.345(91) van 30 november 2012*

De wijzigingen van 30 november 2012 behoeven ingevolge artikel 7, onderdeel f, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

E. PARTIJGEGEVENS

Zie *Trb.* 1989, 134 en rubriek F van *Trb.* 2004, 56.

Partij	Onder-tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg-ging	Buiten werking
Algerije		20-08-01	T	20-11-01		
Antigua en Barbuda		25-08-99	T	03-02-00		
Argentinië		02-09-93	T	03-02-00		
Australië		07-02-97	T	03-02-00		
Azerbeidzjan		16-07-04	T	16-10-04		
Bahama's		02-02-99	T	03-02-00		
Bangladesh		18-12-02	T	18-03-03		
Barbados		11-08-00	T	11-11-00		



Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type <sup>a</sup>	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
België		19-03-07	T	19-06-07		
Belize		14-06-07	T	14-09-07		
Bulgarije		04-06-04	T	04-09-04		
Cambodja		08-06-01	T	08-09-01		
Canada		08-04-10	T	08-07-10		
Chili		03-03-95	T	03-02-00		
China	23-02-90	03-02-95	R	03-02-00		
Cookeilanden		12-03-07	T	12-06-07		
Cuba		25-10-05	T	25-01-06		
Cyprus	09-03-89	04-02-98	R	03-02-00		
Denemarken		02-12-91	T	03-02-00		
Dominica		21-06-00	T	21-09-00		
Duitsland		22-06-95	T	03-02-00		
Ecuador		28-09-06	T	28-12-06		
Egypte		21-04-95	T	03-02-00		
Equatoriaal- Guinea		24-04-96	T	03-02-00		
Eritrea		04-02-00	T	04-05-00		
Estland		03-07-02	T	03-10-02		
Fiji		28-07-04	T	28-10-04		
Finland		17-12-99	T	17-03-00		
Frankrijk	23-01-90	05-10-90	R	03-02-00		
Grenada		28-06-04	T	28-09-04		
Griekenland	13-02-90	19-07-94	R	03-02-00		
Honduras		01-12-10	T	01-03-11		
Hongarije		17-04-03	T	17-07-03		
Ierland		07-05-02	T	07-08-02		
IJsland		12-05-00	T	12-08-00		

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
India		10-08-00	T	10-11-00		
Iran		31-10-06	T	31-01-07		
Italië		18-04-91	T	03-02-00		
Jamaica		02-05-03	T	02-08-03		
Japan		24-06-97	T	03-02-00		
Jemen		11-01-12	T	11-04-12		
Jordanië		14-10-03	T	14-01-04		
Kazachstan		17-02-09	T	17-05-09		
Kiribati		05-02-07	T	05-05-07		
Kroatië		31-01-00	T	30-04-00		
Letland		22-07-02	T	22-10-02		
Libanon		30-03-05	T	30-06-05		
Liberia		26-02-97	T	03-02-00		
Libië		20-01-09	T	20-04-09		
Litouwen		20-06-06	T	20-09-06		
Luxemburg		14-02-91	T	03-02-00		
Malawi		07-01-02	T	07-04-02		
Maleisië		11-11-11	T	11-02-12		
Malta		28-01-99	T	03-02-00		
Marshalleilanden		29-11-94	T	03-02-00		
Mauritius		17-12-02	T	17-03-03		
Mexico		13-05-94	T	03-02-00		
Moldavië		11-10-05	T	11-01-06		
Mongolië		19-04-07	T	19-07-07		
Montenegro		27-01-12	T	27-04-12		
Namibië		22-02-02	T	22-05-02		
<b>Nederlanden, het Koninkrijk der</b>	24-07-89					

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type <sup>a</sup>	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
– Nederland: – in Europa – Bonaire – Sint Eustatius – Saba – Aruba – Curaçao – Sint Maarten		22-02-91 – – – 22-02-91 – –	R    R	03-02-00 10-10-10 10-10-10 10-10-10 03-02-00 10-10-10 10-10-10		
Nicaragua		02-02-94	T	03-02-00		
Nieuw-Zeeland		06-03-01	T	06-06-01		
Niue		27-06-12	T	27-09-12		
Noord-Korea		08-08-01	T	08-11-01		
Noorwegen		13-10-94	T	03-02-00		
Oman		17-06-91	T	03-02-00		
Pakistan		25-04-02	T	25-07-02		
Palau		29-09-11	T	29-12-11		
Panama		17-09-07	T	17-12-07		
Peru		24-06-09	T	24-09-09		
Polen		05-11-08	T	05-02-09		
Portugal		02-07-01	T	02-10-01		
Roemenië		18-05-01	T	18-08-01		
Russische Federatie		18-08-00	T	18-11-00		
Saint Kitts en Nevis		11-06-04	T	11-09-04		
Saint Lucia		20-05-04	T	20-08-04		
Saint Vincent en de Grenadines		09-10-01	T	09-01-02		
Samoa		18-05-04	T	18-08-04		
Seychellen	26-09-89	27-09-89	R	03-02-00		
Sierra Leone		26-07-01	T	26-10-01		
Singapore		18-08-99	T	03-02-00		
Slovenië		03-06-99	T	03-02-00		

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Slowakije		30-01-95	VG	03-02-00		
Spanje		07-07-93	T	03-02-00		
Tonga		15-06-00	T	15-09-00		
Trinidad en Tobago		07-06-12	T	07-09-12		
Tsjechoslowakije (<01-01-1993)		06-12-90	T			
Tunesië		13-01-99	T	03-02-00		
Turkije		04-06-08	T	04-09-08		
Tuvalu		08-07-04	T	08-10-04		
Uruguay	15-03-89					
Vanuatu		26-11-90	T	03-02-00		
Venezuela		18-11-98	T	03-02-00		
Verenigd Koninkrijk		08-03-00	T	08-06-00		
Verenigde Staten van Amerika	06-04-89	01-07-91	R	03-02-00		
Vietnam		27-05-02	T	27-08-02		
Zuid-Korea		14-11-94	T	03-02-00		
Zweden	28-02-90	04-02-93	R	03-02-00		

\* O=Ondertekening zonder voorbehoud of vereiste van ratificatie, R=Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid, NB=Niet bekend

## Uitbreidingen

### China

Uitgebreid tot	In werking	Buiten werking
Hongkong SAR	23-10-2002	
Macau SAR	11-10-2010	

**Denemarken**

Uitgebreid tot	In werking	Buiten werking
Faeröer	03-02-2000	
Groenland	03-02-2000	

**Verenigd Koninkrijk**

Uitgebreid tot	In werking	Buiten werking
Bermuda	30-01-2004	
Britse Maagdeneilanden	10-06-2004	
Caymaneilanden	30-01-2004	
Falklandeilanden	19-05-2004	
Gibraltar	30-01-2004	
Jersey	19-05-2004	
Man	30-01-2004	
Sint-Helena, Ascension en Tristan da Cunha	10-06-2004	
Turks- en Caicoseilanden	07-07-2004	

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 2004, 56, *Trb.* 2006, 20, *Trb.* 2008, 197, *Trb.* 2010, 152 en *Trb.* 2013, 38.

*Resolutie MSC.345(91) van 30 november 2012*

De wijzigingen zullen ingevolge artikel VI, tweede lid, onderdeel (g) (ii), van het Protocol op 1 juli 2014 in werking treden, tenzij meer dan één derde van de Partijen bij het Protocol, of de Partijen waarvan de gezamenlijke koopvaardijvloot ten minste vijftig procent van de bruto-tonnage van de wereldkoopvaardijvloot vormen, de Secretaris-Generaal vóór 1 januari 2014 hun bezwaren tegen de wijzigingen kenbaar hebben gemaakt.

J. VERWIJZINGEN

Zie voor verwijzingen en overige verdragsgegevens *Trb.* 1989, 134, *Trb.* 2004, 56, *Trb.* 2006, 20, *Trb.* 2007, 2, *Trb.* 2008, 197, *Trb.* 2009, 150 en *Trb.* 2013, 38.

Uitgegeven de *dertigste* mei 2013.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

F.C.G.M. TIMMERMANS